

- Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. Материалы докладов VII Международной конференции. Саратов: ИЦ «Наука», 2015. С. 298-304.
13. Никитюк М. Ю. Применение веб-квеста в обучении иностранному языку / М. Ю. Никитюк // Педагогическое образование на Алтае. 2012. № 1. С. 174-177.
14. Воронова Е. Н. Современные технологии и методы обучения иностранному языку в вузе / Е. Н. Воронова // Перспективы науки и образования. 2014. № 1 (7). С. 189-194.
15. Сорокина А. А. Веб-квест как средство развития универсальных учебных действий на уроке английского языка / А. А. Сорокина // Современные образовательные Web-технологии в системе школьной и профессиональной подготовки сборник статей участников Международной научно-практической конференции. Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Арзамасский филиал. 2017. С. 88-91.
16. Сапун Т. В. Возможности технологии «веб-квест» для развития иноязычной коммуникативной компетенции бакалавров / Т. В. Сапун // Научно-педагогическое обозрение. 2017. № 4 (18). С. 149-157.

А.М. Прима, Э.А. Халилова

## **ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ**

### **INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN INDEPENDENT LEARNING**

*В данной статье речь идёт о применении инновационных образовательных технологий в аспекте самостоятельной работы студентов, а также рассматриваются определение, особенности и преимущества использования инновационных технологий. Выделяются стратегии обучения, особенности обратной связи студентов и преимущества развития у студентов навыков самостоятельной работы. Поднимается вопрос о том, как преподаватели могут помочь студентам развить навыки цифровой грамотности и использования средств мультимедиа для изучения языка. Более того, указываются цели и причины развития навыков самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.*

*This article deals with the use of innovative educational technologies regarding students' independent work, and also discusses the definition, features and advantages of using innovative technologies. It highlights learning strategies, student feedback features, and the benefits of developing students' independent work skills. It raises the question of how teachers can help students develop digital literacy skills and the use of multimedia tools for language learning. Moreover, the goals and reasons for the development of students' independent work skills when learning a foreign language are indicated.*

*Ключевые слова: инновационные технологии, инновация, компьютерные технологии, интерактивное обучение, образовательные мультимедиа технологии, самостоятельная работа студентов, педагогический подход, внутренняя мотивация.*

---

*Keywords: innovative technologies, innovation, computer technologies, interactive learning, multimedia learning technologies, independent learning, pedagogic approach, internal motivation.*

Общеизвестно, что инновационные технологии, используемые в самостоятельной работе студентов, способствуют повышению качества обучения и воспитанию личности. Инновация – это «создание, применение и распространение нового средства (новшества), которое удовлетворяет потребности человека и общества и вызывает вместе с тем социальные и другие изменения» [1, 143].

В ходе создания, освоения и распространения инноваций в сфере образования формируется новая, современная образовательная система – «глобальная система открытого, гибкого, индивидуализированного, созидającego знания, непрерывного образования человека в течение всей его жизни» [2, 133]. Она представляет собой единство технологических, экономических, педагогических и организационных инноваций.

Инновационный потенциал страны определяется уровнем образования и креативности молодежи, при этом инновационный потенциал молодежи есть не что иное, как «способность молодежи к освоению, переработке и использованию нового» [3, 140-141]. Укажем, что одной из основных задач обучения является сохранение и развитие данного потенциала.

Образовательные мультимедийные технологии обеспечивают непосредственность в обучении, поскольку студенты учатся на месте, применяя подготовленные учебные материалы, такие как презентации, фильмы, видеоматериалы, аудиозаписи, диаграммы и книги. Использование образовательных технологий, таких как радио, телевидение и газеты, в преподавании и обучении обеспечивает равные возможности для учащихся. Многим людям с физически-ограниченными возможностями предоставляется возможность обогащать свои знания независимо от состояния и социально-экономического положения [4, 75].

Классификация методов обучения и воспитания постоянно модернизируется с учетом нововведений, внедренных в систему образования. Среди последних тенденций – интерактивные технологии, технология проектного обучения, компьютерные технологии. Такие технологии значительно повышают эффективность усвоения

студентами программного материала и позволяют самостоятельно совершенствовать знания [5].

Студенты учатся пользоваться планшетами, компьютерами и смартфонами и не могут представить свою повседневную жизнь без этих устройств. В результате у преподавателей появляются новые обязанности, такие как помощь учащимся в использовании этих устройств для изучения языка. На начальном этапе самостоятельная работа студентов с использованием инновационных технологий невозможна без помощи преподавателя. Но как преподаватели могут помочь своим ученикам развить навыки цифровой грамотности и использования средств мультимедиа для изучения языка? Прежде всего, классная комната должна быть оснащена компьютерами или планшетами. Студентов необходимо проинструктировать о том, как безопасно пользоваться Интернетом, чего следует избегать, а также они должны быть предупреждены об опасностях, которые могут встретиться в цифровом мире. Их также следует научить пользоваться специализированными источниками, чтобы понимать техническую терминологию, с которой они сталкиваются. На некоторых сайтах студенты могут создавать учетные записи и вести учет своих достижений, а преподаватели могут получать информацию о достигаемом прогрессе.

Мультимедийные технологии считаются технологиями в области информационного обучения, которые объединяют аудиовизуальную информацию в различных средствах (текст, видео, аудио, графика, анимация и т.д.). Это реализует интерактивный подход и различные формы самостоятельной работы пользователей [6]. Одной из эффективных идей для преподавателей считается создание блога, в котором учащиеся группы могут публиковать свои проекты или даже создать закрытую группу в социальных сетях, где они могут обмениваться мнениями и идеями и смотреть учебные материалы, размещенные преподавателем. Изучение технического словаря и соблюдение правил социальных норм онлайн-общения помогут подготовить студентов к навыкам, которые им понадобятся в реальной жизни [7].

Выделяют пять ключевых стратегий оценивающего обучения: разработка эффективных обсуждений, вопросов и учебных заданий в классе; разъяснения и выдвижения учебных намерений и критериев успеха; обеспечение обратной связи, которая мотивирует учащихся к дальнейшему обучению; поощрение студентов к

---

самостоятельному обучению; активизация студентов для обучения друг для друга [8, 79].

Один из педагогических подходов – это индивидуальное самопознание, где ученик стремится найти дорогу к результату сам. Д. Батлер и П. Винни полагают, что обратная связь студентов наиболее полезна, когда она исходит от студента, чтобы позволить ему оценить его прогресс и выяснить, что именно нужно делать дальше. Авторы указывают на сложный и индивидуализированный характер этой формы построения знаний и считают, что когда студенты ищут или получают внешнюю обратную связь, это может «подтвердить, дополнить или противоречить интерпретации задач и путей обучения студентов» [Цит. по: 9, 80]. Таким образом, любые сообщения обратной связи, данные преподавателем или экспертом, могут быть поняты и использованы каждым учащимся по-разному, и, следовательно, иметь разное влияние на учебный процесс. Как считают Д. Хэтти и Х. Тимперли, если цель обратной связи состоит в том, чтобы вызвать мысль о подходящих стратегиях обучения, а не о выполнении задачи, то можно полагать, что студенты тогда получают большую независимость от преподавателя, когда будет наиболее эффективной обратная связь. Особую актуальность данная корреляция имеет в аспекте стратегий обучения [Цит. по: 10, 80]. Такие учащиеся, вероятно, будут более компетентны в установлении или корректировке своих собственных целей для повышения знаний, обдумывании наиболее эффективных стратегий выбора, самоконтроле выполнения обязательств, управлении мотивацией и адаптации и изобретении собственной тактики для достижения прогресса.

Самостоятельная работа студентов напрямую зависит от мотивов, побуждающих к действию. Мотивация внутреннего типа играет важную роль в самостоятельной работе, так как характеризуется социализированным личностным смыслом – это реальная внутренняя мотивация развития. Она является необходимым фактором построения внутренне гармоничной предметной структуры учебной деятельности, оптимальным образом организующей весь процесс ее реализации. [11, 129-139].

Такие аспекты, как недостаточное количество аудиторных часов и слабый уровень владения иностранным языком у студентов на начальном этапе, усложняют достижение требуемого результата, а в отдельных случаях ставят его под вопрос. В

данных условиях возникает большая необходимость развивать у студентов навыки самостоятельной работы. «Наличие стабильной мотивации и систематическая самостоятельная деятельность способствуют формированию умений работы с информацией, ее критического осмысления, расширению знаний, готовности к самообразованию, развитию творческих способностей, умению самостоятельно принимать решения, совершенствоваться в своей профессиональной области... формированию профессиональной компетенции способствует такой вид заданий, как подготовка презентаций, которые помогают развивать умение формулировать свои мысли свободно и убедительно, выступать перед аудиторией и отвечать на вопросы» [12, 13-15]. Так, самостоятельная работа занимает значительное место, восполняя недостаток часов аудиторной работы, повышая интерес к изучению языка и к выбранной профессии, повышает степень ответственности у студента за обучение и создает наилучшие условия для самообразования.

Все образовательные, развивающие, воспитывающие, социальные технологии, используемые в обучении студентов, предназначены для пробуждения активности обучающихся; вооружения их оптимальными методами ведения бизнеса; внесения эту деятельность в творческий процесс; опоры на их самостоятельность, активность и общение [13].

Так, подводя итоги, можно сказать, что самостоятельная работа студента – это неотъемлемая часть эффективного процесса изучения иностранного языка и овладение умением самостоятельно работать и обучаться с помощью средств мультимедиа и инновационных технологий способствует достижению необходимого результата.

#### Список литературы

1. Глоссарий современного образования (терминологический словарь) // Народное образование. 1997. № 3. С.143.
2. Глоссарий современного образования (терминологический словарь) // Народное образование. 1997. № 3. С.133.
3. Глоссарий современного образования (терминологический словарь) // Народное образование. 1997. № 3. С.140- 141.
4. Umeh A.E., Nsofor C.C. Modern trends in the use of educational technologies in the classroom [электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <https://docplayer.net/3888648-Modern-trends-in-the-use-of-educational-technology-in-the-classroom.html> (дата обращения 01.03.2019).
5. Классификация по Г.К. Селевко [электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <https://trendxmexico.com/obrazovanie/87190-tablica-pedagogicheskie-tehnologii->

- klassifikaciya-po-g-k-selevko-klassifikaciya-sovremennyh-pedagogicheskikh-tehnologiy-v-dou-po-fgos-tablica.html (дата обращения 01.03.2019).
6. Polat E.S. New teaching and information technology in the education system. Moscow, Education, 2000. 45–46p. [электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <http://www.youngscientistusa.com/archive/2/237/> (дата обращения 01.03.2019).
7. British Council / A teacher's ventures into tech! [электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <http://www.teachingenglish.org.uk/blogs/ekontovas/a-teachers-ventures-tech> (дата обращения 01.03.2019).
8. Mota R., Scott D. Education for Innovation and Independent Learning. Elsevier, 2014. 178 p.
9. Mota R., Scott D. Education for Innovation and Independent Learning. Elsevier, 2014. P.80.
10. Mota R., Scott D. Education for Innovation and Independent Learning. Elsevier, 2014. P.80.
11. Мильман В.Э. Внутренняя и внешняя мотивация учебной деятельности // Вопросы психологии. 1987. №5. С. 129-139.
12. Базылева Р.М. Место самостоятельной работы в учебном пособии по иностранному языку для специальных целей // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Техно-Декор, 2018. С. 11–16.
13. Амелина И.О. Интегративная модель обучения иностранных студентов русской деловой коммуникации на основе кейс-технологии и медиаресурсов (направление «Экономика», уровни В1-В2): дис. ... канд. пед. наук. М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2018. 139 с.

С.В. Пыжонков

## ПРОГРАММНЫЕ СРЕДСТВА И ПРИЛОЖЕНИЯ ПРИ ПОДГОТОВКЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДЧИКА

### SOFTWARE AND APPLICATIONS USED IN TEACHING TECHNICAL TRANSLATORS

*Настоящая статья посвящена программным продуктам, которые помогают преподавателям при обучении студентов старших курсов переводу и ознакомлению с профессией технического переводчика. Особое внимание уделяется программам, которые обучающиеся могут освоить самостоятельно и изучить инструментарий.*

*The article focuses on software products that help teachers in teaching translation to senior students and getting them familiar with the profession of a technical translator. Particular attention is paid to programs that students can learn on their own and learn the tools of these programs.*

*Ключевые слова: обучение переводу, программные средства, технический переводчик, самостоятельная работа.*

*Keywords: teaching translation, software, technical translator, individual work.*